Jesaja 41

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wendet[H2790] euch schweigend[H2790] zu[H413] mir, ihr Inseln[H339]; und die Völkerschaften[H3816] mögen neue[H2498] Kraft[H3581] gewinnen[H2498]; sie mögen herannahen[H5066], dann[H227] mögen sie reden[H1696]; lasst uns miteinander[H3162] vor[H5066] Gericht[H4941] treten[H7126]! **2** Wer[H4310] hat vom[H4480] Aufgang[H4217] her den erweckt[H5782], dem Gerechtigkeit[H6664] auf Schritt[H7272] und[H7272] Tritt[H7272] begegnet[H7121]? Er gab[H54141] Nationen[H1471] vor[H6440] ihm dahin[H5414] und ließ ihn Könige[H4428] unterjochen[H7287], machte[H5414] sie wie Staub[H6083] vor seinem Schwert[H2719], wie fortgetriebene[H5086] Stoppeln[H7179] vor seinem Bogen[H7198]. **3** Er verfolgte[H7291] sie, zog[H5674] hin[H5674] in Frieden[H79652] einen Weg[H734], den er mit seinen Füßen[H7272] nie[H3808] gegangen[H935] war. **4** Wer[H4310] hat es gewirkt[H6466] und getan[H6213]? Der die Geschlechter[H1755] ruft[H7121] von[H4480] Anbeginn. Ich[H589], der HERR[H3068], bin der Erste[H7223], und bei[H834] den Letzten[H314] bin ich[H589] derselbe[H19313]. [?][H7218] **5** Die Inseln[H339] sahen[H7200] es und fürchteten[H3372] sich, es erbebten[H2729] die Enden[H7098] der Erde[H776]; sie näherten[H7126] sich und kamen[H857] herbei[H857]: **6** Einer[H376] half[H5826] dem anderen[H7453] und sprach[H559] zu seinem Bruder[H251]: Sei mutig[H2388]! **7** Und der Künstler[H2796] ermutigte[H2388] den Schmelzer[H6884], der mit dem Hammer[H6360] glättet[H2505] ermutigte den, der auf den Amboss[H6471] schlägt[H1986], und sprach[H559] von der Lötung[H1694]: Sie[H1931] ist gut[H2896]. Und er befestigte[H2388] es[4] mit Nägeln[H4548], dass es nicht[H3808] wanke[H4131].

8 Du[H859] aber, Israel[H3478], mein Knecht[H5650], Jakob[H3290], den[H834] ich erwählt[H977] habe, Nachkomme[H2233] Abrahams[H85], meines Freundes[H157]; **9** du, den[H834] ich ergriffen[H2388] von[H4480] den Enden[H7098] der Erde[H776] und von ihren fernsten[H678] Gegenden[H678] her gerufen[H7121] habe und zu dem ich sprach[H559]: Du[H859] bist mein Knecht[H5650], ich habe dich erwählt[H977] und nicht[H3808] verschmäht[H3988] – **10** fürchte[H3372] dich nicht[H408], denn[H3588] ich[H589] bin mit[H5973] dir; schau[H8159] nicht[H408] ängstlich[H8159] umher[H8159], denn[H3588] ich[H589] bin dein Gott[H430]; ich stärke[H553] dich, ja[H637], ich helfe[H5826] dir, ja[H637], ich stütze[H8551] dich mit der Rechten[H3225] meiner Gerechtigkeit[H6664]. **11** Siehe[H2005], es sollen beschämt[H954] und zuschanden[H3637] werden[H3637] alle[H3605], die gegen dich entbrannt[H2734] sind; es sollen wie nichts[H369] werden[H1961] und umkommen[H6] deine Widersacher[H376 H73795]. **12** Du wirst sie suchen[H1245] und nicht[H3808] finden[H4672], die Männer[H582], die mit dir streiten[H4695]; wie nichts[H369] und wie Nichtigkeit[H657] sollen die Männer[H582] werden[H1961], die dich bekriegen[H4421]. **13** Denn[H3588] ich[H589], der HERR[H3068], dein Gott[H430], ergreife[H2388] deine Rechte[H3225], der ich zu dir spreche[H559]: Fürchte[H3372] dich nicht[H408], ich helfe[H5826] dir! [?][H3225]

14 Fürchte[H3372] dich nicht[H408], du Wurm[H8438] Jakob[H3290], du Häuflein[H4962] Israel[H3478]; ich[H589] helfe[H5826] dir, spricht[H5002] der HERR[H3068], und dein Erlöser[H1350] ist der Heilige[H6918] Israels[H3478]. **15** Siehe[H2009], ich habe dich zu einem scharfen[H2742], neuen[H2319] Dreschschlitten[H4173] gemacht[H7760], mit Doppelschneiden[H1167 H6374] ausgestattet: Du wirst Berge[H2022] dreschen[H1758] und zermalmen[H1854] und Hügel[H1389] der Spreu[H4671] gleich machen; [?][H7760] **16** du wirst sie worfeln[H2219], dass der Wind[H7307] sie entführt[H5375] und der Sturm[H5591] sie zerstreut[H6327]. Du[H859] aber, du wirst in dem HERRN[H3068] frohlocken[H1523] und in dem Heiligen[H6918] Israels[H3478] dich rühmen[H1984].

17 Die Elenden[H6041] und die Armen[H34], die nach Wasser[H4325] suchen[H1245], und keins[H369] ist da, deren Zunge[H3956] vor Durst[H6772] vertrocknet[H5405]: Ich[H589], der HERR[H3068], werde sie erhören[H6030], ich, der Gott[H430] Israels[H3478], werde sie nicht[H3808] verlassen[H5800]. **18** Ich werde Ströme[H5104] hervorbrechen[H6605] lassen[H66056] auf[H5921] den kahlen[H8205] Höhen[H8205], und Quellen[H4599] inmitten[H8432] der Talebenen[H1237]; ich werde die Wüste[H4057] zum Wasserteich[H98 H4325] machen[H7760] und das dürre[H6723] Land[H776] zu Wasserquellen[H4161 H4325]. **19** Ich werde Zedern[H730] in die Wüste[H4057] setzen[H5414], Akazien[H7848] und Myrten[H1918] und Olivenbäume[H6086 H8081], werde in die Steppe[H6160] pflanzen[H77607] Zypressen[H1265], Platanen[H8410] und Scherbinzedern miteinander[H3162]; [?][H8391] **20** damit[H4616] sie sehen[H7200] und erkennen[H3045] und zu[H7760] Herzen[H7760] nehmen[H7760] und verstehen[H7919] allzumal, dass[H3588] die Hand[H3027] des HERRN[H3068] dieses getan[H6213] und der Heilige[H6918] Israels[H3478] es geschaffen[H1254] hat. [?][H3162] [?][H2063]

Druckausgabe erzeugt am 08.08.2025 auf bibelkommentare.de

21 Bringt[H7126] eure Rechtssache[H7379] vor[H7126], spricht[H559] der HERR[H3068]; bringt[H5066] eure Beweisgründe[H6110] herbei[H5066], spricht[H559] der König[H4428] Jakobs[H3290]. **22** Sie mögen herbeibringen[H5066] und uns verkünden[H5046], was[H834] sich ereignen[H7136] wird: das Zunächstkommende, was[H4100] es[H2007] sein wird, verkündet[H5046], damit wir es[H7760 H3820] zu[H7760 H3820] Herzen[H7760 H3820] nehmen[H7760 H3820] und dessen Ausgang[H319] wissen[H3045]; oder lass uns das Zukünftige[H935 H857] hören[H8085], [?][H7223] **23** verkündet[H5046] das späterhin[H268] Kommende[H857], damit wir erkennen[H30458], dass[H3588] ihr[H859] Götter[H430] seid! Ja[H637], tut Gutes[H3190] oder tut[H7489] Böses[H7489], damit wir uns gegenseitig[H8159] anblicken[H81599] und miteinander[H3162] es sehen[H7200]. **24** Siehe[H2005], ihr[H859] seid nichts[H4480 H369], und euer Tun[H6467] ist Nichtigkeit[H4480 H659]; ein Gräuel[H8441] ist, wer euch erwählt[H977].

25 Ich habe ihn von[H4480] Norden[H6828] her erweckt[H5782], und er kam[H857] herbei[H857] – von[H4480] Sonnenaufgang[H4217 H8121] her den, der meinen Namen[H8034] anruft[H7121]. Und er tritt[H935] auf[H935] Fürsten[H546110] wie[H3644] auf Lehm[H2563] und wie[H3644] ein Töpfer[H3335], der Ton[H2916] zerknetet. [?][H7429] **26** Wer[H4310] hat es verkündet[H5046] von[H4480] Anbeginn, dass wir es wüssten[H3045]? Und von[H4480] ehedem[H6440], dass wir sagen[H559] könnten[11]: Es ist recht[H6662]? Ja[H637], da war keiner[H369], der es verkündete[H5046], ja[H637], keiner[H369], der es hören[H8085] ließ, ja[H637], keiner[H369], der eure Worte[H561] gehört[H8085] hätte. [?][H7218] **27** Als Erster[H7223] habe ich zu Zion[H6726] gesagt: Siehe[H2009], siehe[H2009], da ist es[12]! Und Jerusalem[H3389] will ich einen Freudenboten[H1319] geben[H5414]! **28** Und ich sah[H7200] hin: und da war niemand[H369 H376], und unter[H4480] diesen[H428] war kein[H369] Bescheidgeber, dass ich sie hätte fragen[H7592] können, und sie mir Antwort[H1697] gegeben[H7725] hätten. [?][H3289] **29** Siehe[H2005], sie allesamt – Eitelkeit[H205], Nichtigkeit[H657] sind ihre Machwerke[H4639], Wind[H7307] und Leere[H841413] ihre gegossenen[H5262] Bilder[H5262]. [?][H3605]

Fußnoten

1. O. gibt; so auch weiterhin in diesem und dem folgenden Vers
2. O. unversehrt
3. S. die Anm. zu Ps. 102,27
4. das Götzenbild
5. Eig. die Männer deiner Streitsache
6. Eig. öffnen
7. Eig. stellen
8. O. so wollen wir anerkennen
9. O. so wollen wir uns gegenseitig anblicken (d.h. uns prüfend od. messend ins Auge schauen)
10. Eig. Satrapen, Statthalter
11. O. von Anbeginn? So wollen wir es anerkennen, und von ehedem? So wollen wir sagen
12. Eig. da sind sie (die Dinge, Ereignisse)
13. Eig. Öde

Druckausgabe erzeugt am 08.08.2025 auf bibelkommentare.de